

山东省科学院

To: Rector of the
National Technical University of Ukraine
« Igor Skorsky Kyiv Polytechnic Institute »
M. Z. Zgurovski

From: Prof. Liu Mengde, Vice President
Shandong Academy of Sciences
19 Keyuan Road Jinan, Shandong
Province, China, 250014

Tel: 86(0531-82605605)

Dated: Feb. 27th, 2018

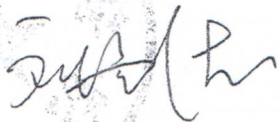
Dear Rector Mikhail Zgurovski:

It now gives us the greatest pleasure to invite you and your colleagues to visit Advanced Materials Institute Shandong Academy of Sciences, from Apr. 2nd, 2018 to Apr. 28th, 2018 in Jinan City, Shandong Province of People's Republic of China. Below is the list of visitors to be invited:

Number	Name	Organization	Passport/ID number
1	Oleksandr Kozlovers	National Technical University of Ukraine	EX053963
2	Malvina Shynkarchuk	National Technical University of Ukraine	ES019241

This visit will provide an opportunity to promote our joint project of ISM. Our side (Advanced Materials Institute Shandong Academy of Sciences) will be responsible for the delegation on all of the visit expenses, including the international and local transportation, accommodation and other expenses in China. If you have any question, please feel free to contact us.

Sincerely,



м. Київ

«01» 11 2017 р.

Сторона А (Замовник): Advanced Materials Institute of Shandong Academy of Sciences

Адреса: No. 19 Keyuan Road, Jinan, Shandong Province, 250014

Тел: +86 531 8260 5403

Сторона В (Виконавець): Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (Факультет біотехнології і біотехніки, кафедра екобіотехнології та біоенергетики)

Адреса: проспект Перемоги, 37, Київ, Україна, 03056

Тел: +38 (044) 204-97-79,

а разом – Сторони, в рамках попередньої Угоди «Про спільний науково-дослідницький центр» уклали Договір про наступне.

1. Предмет Договору

- 1.1. Виконавець зобов'язується за дорученням Замовника виконати науково-дослідні роботи (далі – роботи) щодо дослідження процесу утилізації антибіотиків та процесу селекціонування мікроорганізмів для їх переробки, а Замовник зобов'язується прийняти роботи та оплати їх.
- 1.2. Строки виконання робіт в цілому та по етапах (розділах) визначаються та узгоджуються сторонами Календарним планом (Додаток №1), який складає невід'ємну частину даного Договору.
- 1.3. В разі якщо сторона В буде запрошена у відрядження стороною А у період дії договору, Сторона А за власний рахунок здійснює оплати авіаперельоту, проживання та харчування. Кількість, строки, час відряджень та склад делегації працівників Виконавця узгоджуються Сторонами окремо.

1.4. Технологічна мета

Мікрооргазми, що отримані та вирощені Виконавцем, повинні бути здатними до:

1.4.1. ефективною утилізації тетрациклінових (3-го покоління) і норфлаксінових антибіотиків, при використанні для очищення води з наступним фізико-хімічним складом, який зазначений у наступній таблиці:

Параметри стічної води	Значення
Тетрацикліни	5-10мг/л
Норфлаксини	5-10мг/л
ХСК _{Cr}	300-500мг/л
БПК ₅	100-200мг/л
pH	6-9
Завислі речовини	40-120мг/л
Амонійний азот	20-30мг/л

1.4.2. Досягти деструкції або утилізації тетрациклінів та норфлаксінів більш ніж на 70% у вище наведеній стічній воді (п.1.4.1.) на протязі 24 годин.

2. Права та обов'язки Сторін

2.1. Виконавець зобов'язаний:

2.1.1. виконати роботи в належний строк та відповідно до умов Договору.

- 2.1.2. своєчасно усувати усі виявлені Замовником недоліки робіт;
 - 2.1.3. здійснити дослідження процесу утилізації антибіотиків та процесу селекціонування мікроорганізмів для їх переробки;
 - 2.1.4. допомогти Замовнику в дослідженні іммобілізації мікроорганізмів на високо-ефективному адсорбуючому матеріалі та його застосуванні;
 - 2.1.5. допомогти Замовнику проводити методики відбору та вирощування мікроорганізмів та їх іммобілізації;
 - 2.1.6. з коштів, отриманих від Замовника, придбати обладнання для аналізу стічної води (хроматограф).
 - 2.1.7. Надати стороні А поетапну завершену технічну інформацію згідно з планом.
- 2.2. Замовник зобов'язаний:**
- 2.2.1. надати Виконавцю Тетрациклінові та Норфлаксацінові антибіотики;
 - 2.2.2. розробити пористий матеріал з високою абсорбційною ефективністю для очищення стічної води;
 - 2.2.3. іммобілізувати на адсорбційному матеріалі асоціацію мікроорганізмів, що отримана та вирощена Виконавцем. Після цього в строк до 1 місяця Сторони отримують асоціацію мікроорганізмів разом у Китаї (на матеріальній базі Замовника) і проведуть прикладне дослідження цих матеріалів;
 - 2.2.4. надати Виконавцю повний компонентний (хімічний) склад стічної води;
 - 2.2.5. своєчасно та в повному обсязі оплатити роботи.

3. Вартість робіт та порядок розрахунків

- 3.1. Вартість робіт: \$20 000 (двадцять тисяч доларів США).
- 3.2. Замовник здійснює оплату шляхом 100 % авансу робіт.
- 3.3. Замовник здійснює оплату за допомогою прямих банківських переказів на рахунок Виконавця протягом 3 місяців з моменту підписання Сторонами Договору.

4. Порядок здачі і приймання робіт

- 4.1. Перелік науково-технічної і іншої документації, що підлягає оформленню і здаванню стороною В стороні А на окремих етапах виконання і по закінченню Договору, порядок приймання дослідних (лабораторних) зразків, які виготовляються згідно Договору, визначено Договором або згодою Сторін.
- 4.2. Про закінчення виконання робіт Виконавець складає двосторонній Акт приймання та здачі робіт (далі – Акт) у двох примірниках, по одному для кожної із Сторін. Протягом 5 днів після отримання Акту, складеного Виконавцем Замовник зобов'язаний підписати Акт або скласти протокол розбіжностей.
- 4.3. По завершенні науково-дослідних робіт Виконавець подає Замовнику науково-технічний звіт про виконані роботи. У випадку, якщо у Замовника з'являються зауваження або претензії по виконаній роботі, йому надається право заявити їх Виконавцю протягом 10 днів після вручення йому науково-технічного звіту.
- 4.4. Дестрокове виконання робіт допускається за погодженням зі Замовником.
- 4.5. Якщо у процесі виконання робіт з'ясовується неминучість отримання негативного результату або недоцільність подальшого проведення робіт, Виконавець зобов'язаний припинити їх та довести це до відома Замовника у 5-денний строк після припинення роботи. У цьому випадку Сторони зобов'язані у 15-денний строк розглянути питання про доцільність і напрями продовження робіт.

5. Відповідальність Сторін

- 5.1. За невиконання або неналежне виконання умов Договору Сторони несуть відповідальність відповідно до чинного законодавства країни де відбувається розривання контракту (згідно з принципами міжнародного приватного права).

6. Строки дії Договору

- 6.1. Договір діє з моменту його підписання і протягом одного календарного року.

6.2. Строк виконання робіт:

початок - з моменту отримання 100% авансу робіт;

закінчення - 1 рік з моменту отримання 100% коштів стороною В.

7. Порядок розірвання Договору

7.1. Розірвання Договору можливе за письмовою згодою Сторін.

7.2. Одностороннє розірвання Договору здійснюється з письмовим повідомленням іншої Сторони за три місяця до розірвання.

8. Додаткові умови

8.1. У разі будь-якого збільшення обсягу робіт з ініціативи Замовника (Виконавця), порівняно з передбаченим цим Договором, вони підлягають додатковій оплаті Замовником з відповідним перенесенням строків виконання і встановленням ціни. Зміни і доповнення до Договору вносяться шляхом укладання між Сторонами додаткових угод.

8.2. Жодна із Сторін не має права передавати свої права і обов'язки за Договором третім особам без письмової згоди на те іншої Сторони.

8.3. Даний Договір складено у вісімнадцяти оригінальних примірниках українською, англійською та китайською мовами, по дев'ять (по три кожною мовою) для кожної з Сторін.

8.4. У випадках, не передбачених даним Договором, Сторони керуються чинним законодавством України.

8.5. Всі спори за цим Договором Сторони вирішують шляхом переговорів. У разі недосягнення Сторонами згоди неврегульовані суперечності розглядаються згідно пункту 5.1.

8.6. Всі питання щодо розподілу та захисту прав інтелектуальної власності Сторони вирішують шляхом укладання додаткових угод.

8.7. Сторони погодилися, що текст цього Договору, а також будь-який матеріал, інформація та відомості, що його стосується, є конфіденційні та не можуть передаватися третім особам без попередньої письмової згоди іншої Сторони.

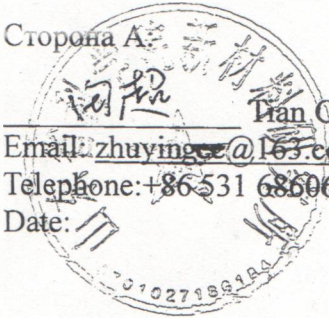
9. Форс-мажор

9.1. У випадку виникнення у однієї із Сторін на протягом строку дії Договору обставин, які перешкоджають виконанню зобов'язань за договором та які виникли з причин, що не залежали від Сторони і які вона не могла передбачити та запобігти ним, ця Сторона повинна своєчасно повідомити іншу Сторону про такі обставини з метою зміни умов цього договору, про що укладається Додаткова угода.


9.2. Строк дії форс-мажорних обставин підтверджується письмовим документом, виданим уповноваженим державним органом України у встановленому порядку.

10. Юридичні адреси та реквізити Сторін

Сторона А:

 Іан Чжао
Email: zhuyingce@163.com
Telephone: +86 531 68506145
Date:

Сторона В:

 М. Ю. Ільченко
Email: golubns@ukr.net
Telephone: +380 956014065
Date:

Банківські реквізити:

JSC UKREXIMBANK

Kyiv, Ukraine

SWIFT BIC: EXBS UA UX

ACCOUNT № 25305010055812

IGOR SIKORSKY KPI

Kyiv, Ukraine

Додаток №1
до Договору № _____

від « ____ » _____ 2017р.

Календарний план

Договір виконується в один етап, а саме:

№ етапу	Найменування	Строки
1.	1. Дослідити процес утилізації антибіотиків та процес селекціонування мікроорганізмів для їх переробки.	1 рік з моменту отримання 100% коштів стороною В

Сторона А:



Tian Chao

Сторона В:



М. Ю. Ільченко